

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo mam przed sobą wszystkie Jego prawa, a Jego ustawy? Nie odwracam się od nich.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wciąż mam przed oczami wszystkie Jego prawa, Nie odwracam się od żadnej Jego ustawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo miałem przed oczyma wszystkie jego nakazy i od jego praw się nie odwróciłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszystkie sądy jego są przed obliczem mojem i ustawy jego, nie odstąpiłem od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie bowiem sądy jego przed oblicznością moją a przykazania jego nie odrzuciłem od siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo mam wszystkie Jego przykazania przed sobą i nie odrzucam od siebie Jego poleceń,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wszystkie prawa jego mam przed oczyma, A od przykazań jego nie odstąpiłem
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo wszystkie Jego przykazania mam zawsze przed sobą i nigdy od Jego praw nie odstępowałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szanowałem wszystkie Jego nakazy, i Jego praw nie lekceważyłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie Jego przykazania miałem na uwadze, a praw Jego nie odrzucałem od siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо всі його суди і оправдання його переді мною, я не відступив від них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż przede mną są wszystkie Jego sądy oraz od Jego praw nie zbaczam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszak są przede mną wszystkie jego sądownicze rozstrzygnięcia, a od jego ustaw się nie odwrócę.

¹⁾ a Jego ustawy? Nie odwracam się od nich, מִמֶּנָּה לֹא־אָסֹר הִתְקִיתִי ; wg <x>230 18:2</x>, 2: a Jego ustaw nie odrzucam od siebie, לֹא־אָסִיר מִנִּי הִתְקִיתִי .